

以語料庫文本之廚藝專業英文單字建構與其教學應用

侯曉憶

國立高雄餐旅大學應用英語系

摘要

過去幾年在專業英語教學領域強調語料庫的研究應用，然並未見相關的研究應用於廚藝英文領域。隨著國內大專校院廣設廚藝科系，也有越來越多學生就讀此類學系，因此透過語料庫建構與分析，將此領域的專業單字建構，勢必對學生專業英文的學習有所助益。本研究首先建構一廚藝英文語料庫，之後依據詞彙頻率，分析其詞彙組成；再針對字詞覆蓋率，探討字彙量之議題；最後整理出專業單字列。依據本研究結果，提出相關之專業英語教學意見。

本研究建構專業廚藝英文語料庫，包含烘焙英文子語料庫及西餐烹飪子語料庫，兩個子語料庫合併為廚藝英文語料庫。研究結果顯示 (1)廚藝英文語料庫供包含 570,355 個字，其中 67.58%屬於K1GSL，12.31%屬於K2GSL，3.86%屬於學術英文單字，16.25%屬於非一般性單字。另外分析字彙屬性，發現烘焙語料庫含有較高比例的 K2 GSL 及非一般性單字，因此對廚藝科系學生而言，會覺得閱讀烘焙專業教科書較為艱深。(2) 當以 BNC/COCA 語料庫為參考依據時，發現廚藝英文語料庫有 386,929 個字(67.84%)來自 BNC/COCA1000 的字彙表，75,410 個字 (13.22%)來自 BNC/COCA2000 的字詞。

假若把來自廚藝英文語料庫中屬於 BNC/COCA 1000、2000 及其他非常見詞彙類別加總，總數約 85.3%，顯示台灣學生若英文單字量僅包含基礎的 2,000 字時，則閱讀此類專業英文教科書會感到困難。(3)當閱讀廚藝英文教科書時，字詞覆蓋率要達 95%時，學生須具備 4,000 個詞族；若字詞覆蓋率要達98%時，學生須具備 6,000 個詞族。特別是閱讀烘焙領域專業教科書時，若字詞覆蓋率要達 98%時，學生須具備 7,000 個詞族，顯示學生須具備較廣的單字量，方能讀懂烘焙領域教科書之內容。(4) 當以 BNC/COCA 語料庫為參考依據，本研究亦建構一個高詞頻具 477 個的關鍵字詞彙，此關鍵詞彙可當作一個相當有用的 ESP 教學參考資料。

依據本研究結果，如何提升技職體系廚藝科系學生之詞彙單字量及其ESP的教學應用，亦作一探討。